



Università degli Studi di Trieste
Dipartimento di Scienze Giuridiche

Rep.n. 10-2007
Prot.n. 126 dd 27/11/2007
Titolo V Classe 11.1

AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI UN
INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PRESSO IL
DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE
DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE

Ai sensi del "Regolamento in materia di procedure comparative per il conferimento di incarichi di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa" dell'Università degli Studi di Trieste

E' INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione occasionale presso il Dipartimento di scienze giuridiche

per l'attività seguente: *traduzione di tre articoli sulla **responsabilità civile** dall'italiano all'inglese, circa 70 cartelle/133.000 caratteri.*

- nell'ambito delle ricerche condotte da un docente del Dipartimento.
- della durata di circa 20 giorni e decorrenza dalla data della stipula del contratto.

Il compenso totale previsto per il suddetto contratto è pari a € **1.300,00** (milletrecento/00) lordo collaboratore (non comprende eventuali oneri aggiuntivi).

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro il giorno **10 dicembre 2007** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Segreteria amministrativa (edificio centrale sx, 2° piano, stanze 202 o 207, orario al pubblico lunedì-venerdì 09.00-12.00, giovedì anche 15.00-17.00);
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considerano prodotte in tempo utile se inviate entro il termine indicato. A tal fine fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente: Al Direttore del Dipartimento di scienze giuridiche, Università degli Studi di Trieste, Piazzale Europa, 1, 34127 Trieste.

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica sul sito web dell'Ateneo dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i titoli e/o le precedenti esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, l'oggetto della prestazione, con particolare riguardo a:

- **conoscenza della lingua inglese ed italiana;**
- **esperienza nel settore delle traduzioni giuridiche sul tema della Responsabilità civile.**

Verranno valutati i titoli e/o le precedenti esperienze lavorative inerenti l'oggetto della prestazione.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre ad un colloquio i candidati.

La graduatoria di merito degli aspiranti, sarà pubblicata il giorno **18 dicembre 2007** sul sito web di Ateneo, link concorsi e selezioni – e potrà essere utilizzata, entro il termine di dodici mesi, anche per ulteriori esigenze si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

Il Direttore del Dipartimento
(prof. Fabio Severo Severi)

Al
 Direttore del
 Dipartimento di Scienze giuridiche
 Piazzale Europa, 1
 34127 Trieste TS

Il sottoscritto.....
 Nato a prov. il
 Codice fiscale
 Residente a prov. CAP.....
 Vian.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....

Recapiti telefonici

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione occasionale presso il Dipartimento di scienze giuridiche per l'attività seguente: *traduzione dall'italiano all'inglese di tre articoli sulla **responsabilità civile**, circa 70 cartelle/133.000 caratteri.*

- nell'ambito delle ricerche condotte da un docente del Dipartimento.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
 conseguito nell'anno presso
 con il punteggio di

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto s'impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda. Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste, _____

Firma